

## **PRIME GUI'CHI BICAA SAN PABLU LU CA XPINNI CRISTU NI NUU TESALONICA**

<sup>1</sup> Naa nga Pablu. Naa ne Silvanu ne Timoteu cucá' du gui'chi ri lú tu, hermanu ca', ca xpinni Cristu ni nuu ndaani guidxi Tesalónica, cani ma nuu né Dios Bixhoze nu ne Señor Jesucristu tobi si. Rinaba laacabe cu' cabe ndaaya laatu ne quixhe dxí cabe ladxidó' to.

<sup>2</sup> Qué riaana dxí du de udí' du diuxquixe Dios pur irá tu, ne cada iní né du laabe ruze'te du laatu.

<sup>3</sup> Runi tu xhiiña Dios purti runi cre tu laa ne nadxii tu laa, ne qué huasaana tu de icá lú tu Jesucristu Señor stinu. Ne irá nga ruze'te du lu Dios ora riní né du laa.

<sup>4</sup> Hermanu ca', nadxii Dios laatu, ne nanna dxichi du gulí be laatu.

<sup>5</sup> Purti dxi ucuaa tu stiidxa Cristu la? qué nicaa tu ni pur modo byuí né du ni laatu, sínuque purti bi'ni Espíritu Santu dxiiña luguiá tu. Ne uní du de idubi ladxidó' do purti nanna du dxandí ni cayuí du. Laaca tu nanna tu ximodo uzá du lade tu para gunda ucané du laatu.

### *Rieche Pablu modo runi cre binni Tesalónica*

<sup>6</sup> Ne dxi ma ucuaa tu stiidxa Dios la? bizulú tu bibani tu modo ca bi'ya tu uzá du lade tu, modo biluí' Señor laatu. Ne bisieche Espíritu Santu laatu ra ucuaa tu ca diidxa que, neca udi'di tu ra nagana.

<sup>7</sup> Zacá guca tu ti ejemplu para irá ca xpinni Cristu ni nuu Macedonia ne ni nuu Acaya,

<sup>8</sup> purti laatu bicheeche tu stiidxa Señor irá ladu. Ne cadi binni Macedonia ne Acaya si nanna pabiá' runi cre tu Dios, sínuque dede cani nuu zitu ma nanna ni. Ne yanna ma cadi naquiiñe güi né du ni laacabe,

<sup>9</sup> purti ma laape cabe cayuí' cabe modo bichagalú tu laadu dxi uyuu du ra nuu tu, ne modo bisaana tu ca bidó' para cayuni tu ni na tobi lucha Dios ni nabani.

<sup>10</sup> Laca cayuí' cabe pabiá' cá lú tu ibigueta Xiiñi Dios de ibá'. Cuzeete Jesús ni bisibani be de lade gue'tu que. Laa zulá laanu dxi usaba ná be binni guidxilayú.

## 2

### *Modo bi'ni Pablu dxiiña Tesalónica*

<sup>1</sup> Hermanu ca', laaca tu nanna tu cadi pur gana si uyuu du ra nuu tu.

<sup>2</sup> Nanna tu neca udinde né cabe laadu ne bininá cabe laadu ndaani guidxi Filipos peru ucané Dios laadu para gunda bidxiña du xquidxi tu ne byuí né du laatu stiidxa be sin nidxibi du, neca uyuu tu bicaa lú laadu.

<sup>3</sup> Nanna du jneza ni bisi'di du laatu, ne qué nusiguii du para niguite du binni nicaa stiidxa du.

<sup>4</sup> Bisaana Dios stiidxa ladxi ná du purti nanna zanda güi du ni jneza, ne zacá cayuí' du ni. Laa nanna xi nuu ndaani ladxidó' do, ne cuyubi du guni du ni chu'la'dxi be ne cadi ni chu'la'dxi binni.

<sup>5</sup> Laatu nanna tu qué ñuu dxi nugá du laatu ne qué ñuu dxi nuyubi du nicaa si du xpueltu tu. Dios nanna nayá ladxidó' do.

<sup>6</sup> Qué nuyubi du nisaca du lade tu, nin lade xcaadxi binni, neca ñanda nisaca du purti Cristu biseenda laadu.

<sup>7</sup> Sínuque uca du nadó' ne laatu, casi runi ti gunaa ne ca xiiñi', rusiniisi laaca'.

<sup>8</sup> Pa ñanda la? cadi stiidxa Dios si nudí' du laatu, sínuque ne xpida pe du, tantu nadxii du laatu.

<sup>9</sup> Hermanu ca', laatu nanna tu bini du dxiiña ridxí ne huaxhinni para gupa du ni udidi né du dxi laga cayuí né du laatu stiidxa Cristu, ti cadi gua nin tobi tu laadu.

<sup>10</sup> Xpinni Cristu ca', biiya tu modo uzá du lade tu, ne laca biiya Dios. Ne pur modo uzá du que la? bihuinni xpinni Dios laadu. Bini du jneza, ne qué gapa binni xi pur udxiiba donda ique du, purti qué nuché' du.

<sup>11</sup> Nanna dxichi tu uní né du cada tobi tu casi riní' né bixhoze binni laa. Ucané du laatu para cadi iree tu gana,

<sup>12</sup> ne gudxi du laatu sa tu casi naquiiñe sa ca xpinni Dios. Laa guridxi laatu para ganda chu' tu ra runi mandar, ne gu'ya tu enda nandxó' sti'.

<sup>13</sup> Qué riaana dxí du de udí' du diuxquixe Dios purti ucuaa tu ca diidxa byuí né du laatu casi stiidxa Dios ne cadi casi stiidxa binni. Ne dxandí stiidxa Dios ni. Ne dede dxi bini cre tu ni, cayuni ni dxiiña ndaani ladxidó' to.

<sup>14</sup> Hermanu ca', dxi bininá ca binni xquidxi tu laatu la? bizaaca tu casi bizaaca ca xpinni Dios

ni nuu Judea, cani ma bini cre Cristu Jesús. Neca judíu laacabe peru laca ca judíu bininá laacabe.

<sup>15</sup> Ne laca judíu biiti Señor Jesucristu, ne laca biiti ca ca profeta chiqué, cani byuí' né laaca stiidxa Dios, ne yanna ma uladxi ca laadu. Qué runi cabe ni na Dios, ne ridxela saa né cabe irá binni.

<sup>16</sup> Racala'dxi cabe ucueeza cabe laadu de güi né du ca binni ni cadí judíu diidxa', ti cadí ilá ca'. Ne zacá cazaa chaahui stonda ca judíu, ne yanna huaxa ma nuu pe xiana sti Dios luguíá ca'.

### *Cá ique Pablu ibigueta Tesalónica*

<sup>17</sup> Hermanu ca', biré' du ra nuu tu caadxi, peru ladxidó' do biaana né laatu, ne pa ñanda si guiuba nidu'ya du laatu.

<sup>18</sup> Ucala'dxi du ñuu du. Naa, jma que ti tiru biyube ñaa', peru bicueeza binidxaba laadu.

<sup>19</sup> Laatu nga cá lú du usieche tu laadu, ne usihuinni tu xhiña du dxi gueeda Jesucristu Señor stinu, ti ganda guieche né du ni bini du. Nga runi napa du gana idu'ya du laatu.

<sup>20</sup> Purti laatu nga raca né du nandxó' ne rieche né du.

## 3

<sup>1-2</sup> Tantu cá ique du laatu dede ma qué ñanda nibeza du jma. Bise'nda du hermanu Timoteu ra nuu tu para ganna du xi ze xa tu. Ma iropa si du biaana du ndaani guidxi Atenas. Nabé huayuni né Timoteu laadu xhiña Dios, ne rizá né laadu ra canayuí' né du binni stiidxa Cristu. Nga runi bise'nda du laa ra nuu tu para acané laatu

uzuhuaa chaahui tu ne guieche né tu ni runi cre tu,

<sup>3</sup> ti cadi chu' tu iree gana ne enda naná cadi'di tu ca. Maca nanna tu irá nu napa nu xidé tidi nu zacá.

<sup>4</sup> Dxi nuu ru du lade tu gudxi ca du laatu zeeda enda naná luguía nu, ne ma biiya tu cayaca ni zacá.

<sup>5</sup> Nga runi, biiya sia' ma qué ganda chu' dxí ladxiduá' la? biseenda tobi yeguuya pa de yanna zuhuaa dxiichi tu lu ni runi cre tu. Purti nuua xizaa pa ma gudxite binidxaba ique tu, bichiá dxiiña bine lade tu.

<sup>6</sup> Peru yanna ma bigueta Timoteu de Tesalónica. Bisieche be laadu ra na be, de yanna runi cre tu casi chiqué ne nadxii saa ru tu. Ne laca gudxi be laadu rieche tu ora rietenala'dxi tu laadu, ne cásica laadu zaqueca laatu napa tu gana gu'ya tu laadu.

<sup>7</sup> Zacá nga laani, hermanu ca', neca nabé naná ni cadidi du, peru bieche du ora gunna du zuhuaa dxiichi ru tu.

<sup>8</sup> Yanna ma undisa ique du, ne ma nuu du gana purti gunna du qué huaree chu tu de Señor.

<sup>9</sup> Dede qué idxela du diidxa udí' né du diuxquixé Dios pur laatu ne pur irá modo huasieche tu laadu nezalú be.

<sup>10</sup> Ridxí ne huaxhinni caní né du laabe, canaba du laabe idu'ya du laatu para acané du laatu iza chaahui ra riaadxa ru guni cre tu.

<sup>11</sup> Rinaba du acané Dios Bixhoze nu ne Jesucristu Señor stinu laadu ti ganda chi ganna du laatu.

<sup>12</sup> Ne acané Señor laatu jma rusi ganaxhii saa tu ne ganaxhii tu irá binni casi nadxii du laatu.

<sup>13</sup> Ne cadi ibi'xhi ique tu sínuque guiaana tu para laa si, ti cadi quiba donda ique tu nezalú Dios Bixhoze nu dxi guedané Señor Jesús irá xpinni.

## 4

### *Modo racala'dxi Dios ibani ca xpinni*

<sup>1</sup> Hermanu ca', bisi'di du laatu modo racala'dxi Dios sa tu, ne cayuni tu ni. Yanna rinaba du laatu jma rusi guni tu ni. Cayabi du ni laatu purti ma xpinni Jesús laanu.

<sup>2</sup> Ma nanna tu xi irá gudixhe Jesús gabi du laatu guni tu.

<sup>3</sup> Ni racala'dxi Dios nga sa tu jneza, cadi chu' né tu ni cadi xheela tu.

<sup>4</sup> Ne cada tobi tu lacueza né xheela tu modo riula'dxi Dios, ne laganaxhii laa purti risaca.

<sup>5</sup> Cadi guni tu casi runi cani qué runibiá' Dios, rapa ca xheela ca para si gaca xcustu ca'.

<sup>6</sup> Nin tobi de laatu qué chi chite tu hermanu stitu de ni cuze'te du ri', purti nabé naná zusaba ná Señor ni guni ni. Maca gudxi du ni laatu.

<sup>7</sup> Purti uni' né Dios laanu para guni nu ni nacha'hui', cadi ni nadxaba'.

<sup>8</sup> Cani qué ulabi ni cayabi du laatu ri la? cadi zácaxa cadi culabi binni guidxilayú, sínuque cadi culabi Dios. Laa nda bidii laanu Espíritu Santu sti'.

<sup>9</sup> De enda ranaxhii saa la? cadi naquiiñe ucaa gui'chi lú tu, purti maca bisiidi Dios laatu guni tu ni.

<sup>10</sup> Ne rihuinni cayuni tu ni, purti nadxii tu irá ca hermanu ni nuu idubi Macedonia. Peru rinaba du laatu, hermanu ca', laganaxhii jma que bia' nadxii tu yanna.

<sup>11</sup> Cadi ma canazá tu cherí cherica', sínuque laucáa ique xhiña si tu, ne laguni dxiiña', casi gudxi du laatu guni tu.

<sup>12</sup> Zacá qué zapa cani qué runi cre Cristu xi pur iní' laatu, ne qué ziaadxa laatu gasti'.

### *Modo ibigueta Señor*

<sup>13</sup> Hermanu ca', racala'dxi du ganna tu xi raca binni ora ma guti, ti qué chu' tu triste casi cani qué nuyubi nulá Cristu laa.

<sup>14</sup> Runi cre nu cásica guti Jesús ne bisibani Dios laa zacaca zusibani be cani guti ma runi cre laa para guedané ca laa.

<sup>15</sup> Nga runi racala'dxi du ganna tu xi na Dios: pa nabani nu dxi ibigueta Señor, qué zazá niru nu lú cani ma guti.

<sup>16</sup> Purti sicarí nga chi aca ni. Zacá ti ridxi casi ora cayuni mandar tuuxa, ne laca zucaa tobi de ca ángel ni jma risaca ridxi, ne zaxidxi trompeta sti Dios, ne ziete Señor de ibá'. Nirudó' ibani ca xpinni Cristu ni ma guti,

<sup>17</sup> ne óraque laanu cani nabani, guiasa né nu laaca tobi si lu bi para idxaaga nu Señor lade za. Ma qué ziuu ru dxi ixele nu de laa.

<sup>18</sup> Lagüí' ni lade tu para guieche saa tu.

## 5

<sup>1</sup> Hermanu ca', cadi naquiiñe ucaa xi beeu o xi dxi gueeda Señor,

<sup>2</sup> purti maca nanna dxichi tu dxi gueeda be la? mala guiuu be, casi riuu gubaana huaxhinni.

<sup>3</sup> Ruluí' gastí chi gaca, nuu dxí guidxi, mala inaaaze be laaca casi rinaaze yuuba ti gunaa ora ma gunda dxi gapa ba'du'. Zacá zazaaca cabe, ne óraque ma qué zalá cabe.

<sup>4</sup> Peru laatu, hermanu ca', ma biree tu ra nacahui, ma qué zanda inaaaze dxi que laatu, purti cabeza tu ni.

<sup>5</sup> Ma cadí nuu tu lu guelacahui, purti ma zinanda tu ni dxandí ni gudixhe Dios, casi ñaca cuzaani be laatu.

<sup>6</sup> Yanna, gataná nu ne cu' xpiaani nu. Cadi gaca nu casi caní qué runi cre, casi ñaca nisiaasi ca'.

<sup>7</sup> Purti huaxhinni nga rasi binni ne laca huaxhinni rixudxi.

<sup>8</sup> Peru laanu, zanda gabi nu ma birá gueela para laanu. Nga runi naquiiñe cu' xpiaani nu, uzuhúa' dxichi nu lu ni runi cre nu ne ganaxhii saa nu, ne quietenala'dxi nu ma bilá nu. Irá nga zapa laanu.

<sup>9</sup> Purti cadí gudixhe Dios laanu para guiaba ná nu, sínuque para ganda ilá nu pur Jesucristu Señor stinu.

<sup>10</sup> Laa guti pur laanu ti ganda cueza né nu laa tobi si, pa nabani ru nu, o ma guti nu dxi gueeda.

<sup>11</sup> Nga runi lausieche saa cásica cayuni tu, ne cada tobi uyubi uzuhuaa chaahui stobi.

### *Ra culidxe Pablu ca hermanu*

<sup>12</sup> Hermanu ca', rinaba du laatu icaa tu stiidxa caní runi dxiiña lade tu, caní za niru lú tu ne rabi laatu xi na Señor guni tu.

<sup>13</sup> Lausisaca laacabe ne laganaxhii laacabe purti cayuni cabe dxiiña que. Ne cadi chu' dinde tu.

<sup>14</sup> Hermanu ca', laulidxe cani nachaaba lade tu, cani qué na guni dxiiña'. Lagacané cani cadxibi, ne cani ca'ru uzuhuaa chaahui, ne cadi ixhacala'dxi tu laaca'.

<sup>15</sup> Laguuya gá qué chi uquixe tu ni guni binni laatu, sínuque lagaca nacha'hui ne irá hermanu, ne zaqueca cani qué runi cre.

<sup>16</sup> Cadi usaana tu de guieche tu,

<sup>17</sup> ne lainí' né Dios sin guiaana dxí tu.

<sup>18</sup> Intiica izaaca tu, laudii diuxquixe Dios purti nga nga ni na be guni cani ma nuu né Cristu Jesús tobi si.

<sup>19</sup> Laudii lugar guni Espíritu Santu dxiiña luguía tu.

<sup>20</sup> Laicaa stiidxa cani rui' né laatu ni rabi Dios laa.

<sup>21</sup> Lauyubi uná nga ni jneza, ne nga laguiaana né.

<sup>22</sup> Ne laixele de irá xixé ni nadxaba'.

<sup>23</sup> Dios riguixhe dxí ladxidó' no, ne rinaba du laa usiá pe xpida tu ne xquenda biaani tu ne espíritu stitu, ne idubi naca tu, ti qué quiba donda ique tu dxi gueeda Jesucristu Señor stinu.

<sup>24</sup> Zuni Dios irá nga luguía tu, purti runi ni riní', ne laa uní' né laatu.

<sup>25</sup> Hermanu ca', lainí' né Dios pur laadu.

<sup>26</sup> Laudii stale diuxi irá hermanu ne laquidxi dxiiichi laaca'.

<sup>27</sup> Señor bidii naa dxiiña ri', nga runi cayabe laatu gu'nda tu gui'chi ri ne zalú irá ca hermanu.

<sup>28</sup> Jesucristu Señor stinu cu' ndaaya laatu.  
Amén.

# **Stiidxa Dios didxazá (El Nuevo Testamento de nuestro señor Jesucristo en el Zapoteco del Istmo)**

## **New Testament in Zapotec, Isthmus (MX:zai:Zapotec, Isthmus)**

copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Isthmus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Istmo [zpi], Mexico

### **Copyright Information**

© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Zapotec, Isthmus

### **© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source files dated 29 Jan 2022

b5d51533-ccc2-5e9d-9d14-405b17456af4